

# 阿波生活

2019.12  
德岛县国际交流协会

## 墨西哥的圣诞

作者 Omar camacho gonazlez

墨西哥邻近美国，文化也受到美国很大的影响，圣诞节就是其中之一。

从11月中旬开始，家里就开始准备圣诞树、彩灯、门上的装饰、圣诞老人、大袜子等装饰，期盼着圣诞老人送来玩具等礼物。

圣诞节会和朋友和家人一起做游戏相互交换礼物。当然，豪华的圣诞晚餐是必不可少的，（其中烤火鸡是主菜）

但是，墨西哥也有自己独特之处。比如 Posada 。

我们是天主教徒所以庆祝基督的诞生。在家里请亲戚、朋友吃墨西哥料理，喝 Ponche（一种热的水果饮料）。玩 Pinatas（在纸做的马里藏着糖果和玩具），用棒敲打纸马的游戏也不能少。

我们会模拟人们第一次去拜访耶稣基督的情景，拿着蜡烛唱着歌、在家门前像游行似的行走。

墨西哥的派对最高潮要属最后，我们整晚都放些拉丁音乐跳舞喝酒，与家人朋友共度美好时光。



## 中国校园的圣诞

作者 刘苗苗

在中国，圣诞节前夜被称为平安夜。每年平安夜还没到，一种叫做“平安果”的礼物就开始在人们手中悄然传递。

据说，平安夜送“平安果”这个习俗是中国才有的。中国人比较注重谐音，苹果的“苹”和平安的“平”发音相同，于是中国人认为苹果有平安祥和之意，人们通过在平安夜赠送苹果，祝福对方新的一年平平安安。可见，平安夜人们在互赠“平安果”的同时，也在传递着一份美好的祝福。



参加秋季阿波舞表演的感想

作者 鸣门国际交流员 翟羽佳

我们的表演在十一月二日的上午，表演时间约十五分钟。大家一早就赶来现场提前彩排，最后以饱满的热情向观众展示了我们 ARASOMA 连的风采。



十一月二日到四日，在德岛 ASTY 举办了秋季阿波舞节。在为期三天的节日里，德岛县的有名连为观众呈现了精彩的阿波舞表演。我们 ARASOMA 连也有幸参加了本次表演。



为了参加本次秋季表演，在有名连 NONKI 连的指导下，ARASOMA 连自九月就开始进行强化训练，从最基础的踩节奏到队形变换、再到配合乐队伴奏，每个人都非常认真。

女舞中好多队友是第一次穿木屐，一开始很不习惯，特别是在踮起脚尖跳舞的时候，拇指与食指间疼痛无比。但是在指导老师的鼓励下，大家始终保持微笑，坚持完成练习。

我们来自十二个国家，我们语言不同，但是我们朝着共同的目标努力练习，享受阿波舞带给我们的欢乐。

作为 ARASOMA 连的一员，能参加本次活动，我感到非常开心。每次练习，我都要往返于鸣门市和德岛市之间，虽然辛苦，但是非常值得。

本次秋季阿波舞的舞台表演、和小伙伴们一起练习的每个夜晚，都已成为我珍贵的回忆。感谢每一位指导老师 and 后勤人员的辛勤付出，也希望能够继续参加 ARASOMA 连的练习，继续欢跳阿波舞。



10月，水稻和荞麦都已经收割，柿子树上的果子晒着暖暖的太阳俯瞰着清澈的鮎喰川。

我终于在德岛见到了小说家陈丹燕，跟着她拜访净琉璃人偶等传统文化，听她讲述世界各地人偶的故事。

穿过阿波十郎兵卫屋门前蓝染的门帘，一下子就被正在谢幕的木偶们吸引了。

跟着作家拜访净琉璃人偶

作者 刘青

德岛净琉璃人偶身体部分和右手，是由居中的演员主演，木偶的左手由左边的演员演绎，木偶的腿由右边的演员来掌控。

德岛木偶表演者的脸都是黑色蒙面的，佐藤馆长解释，黑色在日本表示“无”。无也是日本的一种文化。

陈丹燕发现捷克的人偶是演员一个人单独演绎的，人偶的眼睛是表演者自己画的。



在上海也是主演者根据自己对角色的理解，配合各自的表演特色为木偶点睛，主演不同木偶的眼神会不同。

但是德岛净琉璃人偶的眼睛是木偶制作的匠人完成的，并且不画眼神。这是为什么呢？

带着这个问题，一路上山拜访了神山净琉璃人偶座山尾馆长的家，山尾馆长的家里摆满了歌谱和人偶，他用地道的神山话，跟我们坐在「座布団」上聊了起来。



山尾馆长认为德岛净琉璃人偶是三个人一组集体操作的，眼睛的描绘方法也与国外不同，特点是大家都能操作，会更便于传承下去…….

当我们告辞去看农村舞台时，夕阳已经西下。

农村舞台建在寺庙前，很有特色的是德岛的人偶比大阪的文乐人偶大许多，表演都是在户外大自然中，人与神共同欣赏的样子。

净琉璃：一种剧场音乐由三味线琴伴奏，有人吟唱的剧场音乐。

陈丹燕：中国小说家，奥地利国家文学金奖，联合国教科文组织文学金奖，塞尔维亚国家旅游局特殊贡献奖获得者。



日前，由德岛县日中友好协会主办的第十届中文演讲比赛成功举办，现将优胜作品介绍如下：

## 我和小刘的友谊

作者 木谷 英子

现在是网络发达的时代，我们随时随地都能看到世界各个国家的消息。对我们学习汉语的人来说也很方便，可以上网学习汉语。

我十多年前在北京留过一年半学。那时候我认识了一个中国人，我叫她小刘。她是某所大学的研究生，性格活泼开朗、幽默风趣，会说一口流利的英文。每次和她在一起，我总是开怀大笑。她带我走遍了北京的大街小巷，我们就像是从小一起长大的朋友一样。

春节放假她带我回她的老家山西平遥。因为春节车票难求，我们只能坐硬座，从北京到平遥坐了足足9个小时的长途火车，我的后背实在酸得不行。可是到了平遥我马上就忘了长途颠簸的疲惫。平遥的古城和城墙很有名，一九九七年，包括城墙在内的平遥古城被列入世界遗产名录。没想到她老家却在城墙内。通过城墙好像穿过时空隧道一般，有到了古代的感觉。因为被选为世界遗产，所以城墙里的生活不能现代化。她的家里没有自来水，没有洗澡的地方，没有卫生间。旁边只有没有电，没有水的公共厕所。夜晚天寒地冻，一片漆黑，但是我实在忍不住，不得不麻烦小刘，让她陪我去上厕所。她用电灯给我照明，我瞬间有种在厕所被聚光灯聚焦做明星的感觉。我们的友谊在这次上厕所的过程中进一步加深了。

还有我非常感谢她父母对我的热情款待。其实我之前有点担心如果她父母不欢迎我怎么办。因为我在留学生活当中，感觉到有很多上了年纪的中国人不太喜欢日本。可是我跟小刘和她家人打交道后才明白了中国人恨的是日本军国主义，不是恨日本人。

我的留学生活收获很大，到了现在闭上眼睛也能想起街道的香味儿，拥挤的公交，热闹的超市，以及小刘那灿烂的微笑。

新闻报道说的都是中日之间的政治和经济矛盾。可是我知道我和小刘之间的友谊将会永远持续下去，人民与人民之间的交流会永远持续下去，因此我相信中日之间的友好交流一定会永远持续下去！





「さ」和「み」的使用方法

作者 长町 顺子 老师

这个月我们来学习「楽しさ」和「楽しみ」的区别  
请读会话如下。

- A、ハイキング<sup>たの</sup>楽しみ<sup>み</sup>ね。早く<sup>はや</sup>行き<sup>い</sup>たいね。  
B、そうね。おいしい<sup>おいしい</sup>物をたくさん<sup>もの</sup>持って<sup>も</sup>行き<sup>い</sup>ましょう。  
C、いい<sup>たの</sup>わね。楽しさ<sup>さ</sup>が倍<sup>ばい</sup>になる<sup>い</sup>わね。



对话中出现了「楽しさ」和「楽しみ」



形容词描述某种状态，起谓语的作用和名词的修饰词的作用，  
语句最后加上「さ」或「み」成为名词。

「さ」和「み」有什么样的区别呢？先从形容词的分类开始分析。  
形容词分为三种。

属性形容词（表示事情的性质）・<sup>おお</sup>大きい・<sup>はや</sup>速い・<sup>あたら</sup>新しい・<sup>むずか</sup>難しい・  
<sup>せいけつ</sup>清潔な・<sup>せいかく</sup>正確な

感觉形容词（表示人的感受）・<sup>いた</sup>痛い・<sup>あま</sup>甘い・<sup>にが</sup>苦い・<sup>すっぱい</sup>すっぱい・  
<sup>つら</sup>辛い

感情形容词（表示人的感情）・<sup>たの</sup>楽しい・<sup>かな</sup>悲しい・<sup>くる</sup>苦しい・  
<sup>うれしい</sup>うれしい

「さ」名词.. 由大部分的形容词演变而成 表示程度，有客观性。

(例) <sup>はこ</sup>箱の<sup>おお</sup>大きさ、<sup>いえ</sup>家の<sup>せま</sup>狭さ、<sup>じこく</sup>時刻の<sup>せいかく</sup>正確さ

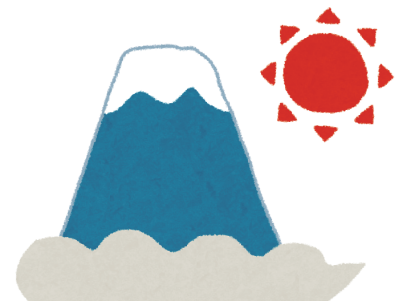
「み」名词.. 表示由于一件事情而引起的感情。是主观性很强的。

(例) <sup>しごと</sup>仕事の<sup>くる</sup>苦しみ、<sup>しょうがつ</sup>お正月の<sup>たの</sup>楽しみ、<sup>こころ</sup>心の<sup>いた</sup>痛み

就是说「さ」名词，表达的程度可以计算。「み」名词表达的是一个人的心情。

练习题： 在（ ）中，填入「み」或「さ」

- 富士山<sup>ふ</sup>の高<sup>じ</sup>（ ）は、3776メートルです。
- あのタレントは、親<sup>した</sup>し（ ）のある人ね。
- 犬<sup>いぬ</sup>の死<sup>し</sup>は、彼女<sup>かのじよ</sup>に大きな悲<sup>おほ</sup>し（ ）を与<sup>あた</sup>えた。
- 本場<sup>ほんば</sup>のキムチの辛<sup>から</sup>（ ）は、こんなもんじゃないよ。
- 外国語<sup>がいこくご</sup>を学<sup>まな</sup>ぶ難<sup>むずか</sup>し（ ）には、いろいろある。



㉞㉟ ㉠㉡ ㉢㉣ ㉤㉥ ㉦㉧㉨  
㉩㉪

参考文献：新日本语中级 教师指导用书

## 日本的新年

每个国家辞旧迎新的习俗都有不同，日本的“过年”指元旦，1月1日就等同于中国的大年初一了。那么日本人是怎样过年的呢？



- \* 宅在家里看电视
- \* 去神社或寺院进行新年参拜
- \* 回老家团圆
- \* 新年第一天看日出
- \* 出门购物买福袋
- \* 在家享受日式年菜和年糕汤

新年过后，有人开始发觉身体和钱包发生了变化。

- \* 每逢新年胖三斤
- \* 压岁钱支出太多钱包紧张

相信大家都知道新年快乐在日语里有两种表达方式，他们有什么区别呢？

「よいお年を！」

岁末用。祝福对方能够迎来顺利的一年。

「あけましておめでとうございます！」

年初用。零点钟声敲响后，新的一年开始了，人们相互致以问候。



いちねん けい がんたん  
一年の計は元旦にあり

这个表达来源于中国明代学者冯应京的《月令广义》，其中的“一日之计在于晨，一年之计在于春”在中国广为人知。

例句：

いちねん けい がんたん あたら けいかく た  
一年の計は元旦にあり、新しい計画を立てましょう。

一年之计在于元旦，让我们开始做新的计划吧。



# 2019德島彩灯秀

**三好市池田町**  
池田冬季梦来人彩灯秀  
时间：19年11月3日（周六）  
～20年1月10日（周五）  
17:00～22:00  
地点：JR阿波池田站前、  
池田HESOKKO公园等

**吉野川市**  
高开石垣璀璨灯光秀  
时间：19年12月21日（周六）  
22日（周日）  
17:00～21:00  
地点：吉野川市美乡字  
大神 高开石垣

**德岛市**  
县厅游艇彩灯  
时间：19年12月14日（周六）  
～29日（周日）  
日落～00:00  
地点：德岛市  
县厅前游艇港湾

**板野郡板野町**  
欢乐圣诞节  
@明日多梦乐园  
时间：19年12月5日（周四）  
～29日（周四）  
地点：板野町  
德岛明日多梦乐园

**三好郡**  
绿洲彩灯秀  
时间：19年12月1日  
（周日）～20年  
1月31日（周四）  
17:00～22:00  
地点：三好郡吉野川  
高速绿洲服务区

**神山町**  
鬼籠野 幻灯世界  
时间：19年12月24日（周二）、  
25日（周三）、  
20年1月2日（周四）  
17:00～20:00  
地点：神山町鬼籠野  
鬼籠野公民馆周边农田

**名西郡石井町**  
石井冬季灯光秀  
时间：19年12月16日（周一）  
～20年1月3日（周五）  
17:00～22:00  
地点：石井町 OK石井公园  
（饭尾川公园）

新町カウントダウン2020

「今年もやります！新町カウントダウン2020！！」家族やカップル、友人と一緒に2020年のカウントダウンを楽しみましょう♪

開催期間：2019年12月31日（火曜日）  
～2020年1月1日（水曜日）

開催地：徳島市新町橋東公園

お問い合わせ：新町カウントダウン実行委員会

URL： [https://twitter.com/shinmachi\\_cd?lang=ja](https://twitter.com/shinmachi_cd?lang=ja)



2020新町新年倒计时

岁月不居，时节如流。我们即将挥别2019，迎来崭新的2020年。和亲朋好友一起来新町参加新年倒计时活动吧！

时间：2019年12月31日（周二）  
～2020年1月1日（周三）

地点：徳島市新町桥东公园

咨询：新町新年倒计时执行委员会

网址：[https://twitter.com/shinmachi\\_cd?lang=ja](https://twitter.com/shinmachi_cd?lang=ja)



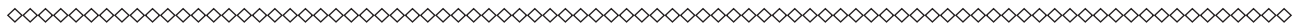
**TOPIA 年末年初假期安排通知**  
2019年12月29日（周日）～2020年1月3日（周五）休息

TOPIA 咨询窗口

TOPIA 以居住在徳島县的外国人为对象，提供关于生活方面的咨询服务。  
受理时间为每周一至周五上午10点～下午6点，可使用中文或英文越南语。

电话：088-656-3303 中文担当：刘青 英文担当：铃江（Suzue）

越南语担当：宫地（Miyachi）周一至周五上午10点～下午2点



■ 发 行 ■

地址：〒770-0831  
徳島市寺岛本町西1-61 Clement Plaza 6F  
（公財）徳島县国际交流协会  
TEL 088-656-3303  
FAX 088-652-0616  
www.topia.ne.jp  
E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570  
徳島市万代町1-1  
徳島县商工劳动观光部国际课  
TEL 088-621-2028  
FAX 088-621-2851  
www.pref.tokushima.lg.jp  
编辑：刘苗苗 刘青